

MAURITIUS

AGREEMENT OF TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF CHINA AND THE
GOVERNMENT OF MAURITIUS

Signed on July 25, 1969;
Entered into force on July 25, 1969.

The Government of the Republic of China and the Government of Mauritius, being desirous of strengthening the friendly relations existing between the two countries by means of technical cooperation in the field of agricultural development, have agreed on the following articles:

ARTICLE I

The Government of the Republic of China agrees to send to Mauritius an agricultural mission (hereinafter referred to as "the Mission") to carry out, within a period of five years, a project of technical cooperation, to be implemented in two stages, with a view to promoting the increase and diversification of agricultural production in Mauritius.

At the first stage, the Mission, to be composed of ten members, will undertake to establish an experimental farm at a site mutually agreed upon by the Government of Mauritius and the Mission. The task of the Mission at this stage will be to carry out experiments aimed at (1) increasing the production of the existing crops through the introduction of better varieties and improved cultural methods and (2) introducing into Mauritius new crops adaptable to the conditions of the country.

模里西斯

中華民國政府與
模里西斯政府
技術合作協定

五十八年七月二十五日簽訂；
五十八年七月二十五日生效。

中華民國政府與模里西斯政府，為藉在農業發展方面之技術合作以加強兩國間既存之友好關係，同意下列各條款：

第一條

中華民國政府同意派遣一農耕隊前往模里西斯從事一項為期五年之技術合作計劃，分兩階段實施，以促進模里西斯農業生產之增加與多元化。

在第一階段，農耕隊由十人組成，將在模里西斯政府與該隊共同商定之地點，設立一實驗農場。該隊本階段之任務為從事實驗，以期(一)藉引進優良品種及改良耕作方法，增加現有作物之生產；並(二)將適宜於模里西斯情況之新作物引進該國。

The duration of this stage will be from one to two years depending on the result of the experiments.

Once the experiments of the first stage prove successful, the project will be carried forward into the second stage. At this stage, the Mission, with the number of its members increased to thirty, will carry out a program of extension with a view to propagating the better varieties of new and existing crops and improved cultural methods among the Mauritian farmers. The details of the program, which shall in principle consist of the establishment of a training center for Mauritian extension workers, the setting-up of extension stations to be manned by members of the Mission and the organization of the Mauritian farmers into cooperatives, shall be worked out at an appropriate time between the Government of Mauritius and the Mission.

ARTICLE II

The Government of the Republic of China shall contribute U.S.\$ 1,500,000 (one and a half million U.S. dollars) to cover the following expenses during the five-year period of the project:

(1) Travelling expenses of members of the Mission to and from Mauritius, their salaries and costs of transportation to be incurred within Mauritius;

(2) the administrative expenses of the Mission and the insurance coverage for its members;

(3) Procurement and freight costs of all farming equipment, instruments, tools, seeds, fertilizers and pesticides for use during the experimental stage;

(4) Costs for the construction of warehouses, drying grounds etc. for the experimental farm.

ARTICLE III

The Government of Mauritius agrees to:

(1) make available to the Mission the land required for the experimental farm, bear the costs, for its clearance and preparation, and provide necessary labour;

本階段為期一至二年，視其實驗成果而定。

一俟第一階段之實驗成功後，該計劃即進入第二階段。在此階段，農耕隊人員增至卅人，將執行一項推廣計劃，俾將新增及現有作物之優良品種以及改良之耕作方法普及於模里西斯農民。此項計劃原則上將包括設立一模里西斯推廣人員訓練中心。設立若干配置以該隊隊員之推廣站，以及組織模里西斯農民合作社等，其細節將於適當時期由模里西斯政府與該隊雙方商定之。

第 二 條

中華民國政府應於實施該計劃之五年期間，提供美金一百五十萬元以供下列用途：

(一)農耕隊人員往返模里西斯之旅費及其在模國期間之薪金與交通費用；

(二)農耕隊之行政費用以及其人員之保險費；

(三)實驗期間使用之農機具、器材、工具、種籽、肥料及殺蟲劑等之購置及運輸費用；

(四)實驗農場之倉庫、晒場等之建造費用。

第 三 條

模里西斯政府同意：

(一)提供農耕隊實驗農場之土地，負擔其清除與平整費用，並提供必要之雇工；

(2) provide the Mission with the necessary number of motor vehicles with drivers and also to be responsible for the costs of fuel, maintenance, repair and insurance of the vehicles;

(3) provide the Mission with furnished living quarters with water and electricity facilities;

(4) defray medical expenses incurred by members of the Mission during their service in Mauritius;

(5) designate a liaison officer to reside near the site of the Mission in order to provide the Mission with such assistance as may be required;

(6) permit duty-free importation of all farming equipment, instruments, tools, seeds, fertilizers and pesticides to be used by the Mission.

ARTICLE IV

The Government of Mauritius shall grant to the members of the Mission:

(1) exemption from taxation on their salaries and allowances;

(2) duty-free importation of personal effects of members of the Mission during their service in Mauritius.

ARTICLE V

The Mission shall have free use of the land in the experimental farm for the purposes provided in Article 1.

ARTICLE VI

The Mission shall make available to the Government of Mauritius all agricultural products from the land in the experimental farm except a reasonable part thereof to be used as seeds, for the personal consumption of the Mission members or as samples of products to be presented to high officials or technical institutions in Mauritius for purposes of research.

(一)提供農耕隊必要數量之汽車與司機；負責其油料、保養、修理及保險費用；

(二)提供農耕隊具有水電設備及傢俱之住所；

(三)負責農耕隊人員在模里西斯工作期間之醫療費用；

(四)指派聯絡員一名駐於農耕隊隊址附近，俾予該隊以必要之協助；

(五)對於農耕隊所使用之農機具、器材工具、種籽、肥料及殺蟲劑等准予免稅進口。

第四條

模里西斯政府對於農耕隊人員准予：

(一)免除其薪津之稅捐；

(二)免課其在模里西斯工作期間進口個人用品之關稅。

第五條

農耕隊為達成第一條所規定之目的，得自由使用其實驗農場內之土地。

第六條

農耕隊在實驗農場所獲之農產品，除保留合理部份供作種籽該隊人員消費或作為樣品贈送模里西斯高級官員或技術機構為實驗之用外，均應交予模里西斯政府。

ARTICLE VII

The present Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain valid for a period of five years.

The present Agreement is drawn up in duplicate in the English and Chinese languages, both texts being equally authentic.

In witness whereof, the representatives of the Contracting Parties have signed the present Agreement.

Done at Port Louis, this 25th day of July of the year One Thousand Nine Hundred and Sixty-Nine, corresponding to the 25th day of the Seventh month of the Fifty-Eighth year of the Republic of China.

For the Government of the Republic of China:

(Signed)
Tcheng Tse-koei
Ambassador of the
Republic of China to the
Malagasy Republic

For the Government of Mauritius:

(Signed)
A.R. Mohamed
Acting Prime Minister
& Minister of
External Affairs

第七條

本協定自簽字之日起生效，效期為五年。

本協定用中文、英文各繕兩份，兩種文字之約本同一作準。

為此，雙方締約代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國五十八年七月廿五日即公曆一千九百六十九年七月廿五日訂於路易士港。

中華民國政府代表：

駐馬拉加西國全權大使
陳澤澗（簽字）

模里西斯政府代表：

代理總理兼代外交部長
亞·夏·莫罕默（簽字）